



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)*

2012(3086)

wtorek, 20 listopada 2012 r.

---

## Z MAGISTRATU

---

### **NADBURMISTRZ FRANKFURTU WYRÓŻNIONA**

**Petra Roth – była wieloletnia Nadburmistrz Frankfurtu nad Menem (miasta partnerskiego Krakowa) otrzymała Krzyż Oficerski Orderu Zasługi RP przyznany przez Prezydenta Bronisława Komorowskiego. Wnioskodawcą przyznania jej tego szczególnego wyróżnienia był Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski, który dziś (20 listopada, wtorek), we Frankfurcie nad Menem, wziął udział w uroczystości wręczenia orderu i wygłosił laudację na cześć Petry Roth.**

Petra Roth jest politykiem niemieckiej Unii Chrześcijańsko-Demokratycznej (CDU). W latach 1987-1995 zasiadała w parlamencie krajowym Hesji. Po raz pierwszy została wybrana Nadburmistrzem Frankfurtu nad Menem w 1995 r. Była jednym z najdłużej urzędujących prezydentów miast niemieckich po drugiej wojnie światowej. Kilkakrotnie była także wybierana na przewodniczącą Związku Miast Niemieckich.

Jest osobą powszechnie szanowaną i znaną ze swej rozległej działalności nie tylko w Niemczech. Krzyż Oficerski Orderu Zasługi RP, którym Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej uhonorował Panią Nadburmistrz, to świadectwo jej niekwestionowanego wkładu w rozwój dobrosąsiedzkich relacji Polski i Niemiec - relacji, w które znacząco wpisuje się wieloletnia przyjaźń Krakowa i Frankfurtu nad Menem.

Współpraca Krakowa i Frankfurtu nad Menem od wielu lat uważana jest za wzorcową i wiodącą pośród wszystkich polsko-niemieckich partnerstw. Nie byłoby to możliwe bez zaangażowania Pani Nadburmistrz oraz instytucji i środowisk rozwijających współpracę po obydwu stronach.

Od samego początku Petra Roth aktywnie wspierała współpracę szkół, chórów, Izb Przemysłowo-Handlowych, instytucji kulturalnych a także straży pożarnych. Patronowała wyjazdom mieszkańców Frankfurtu do Krakowa. Z jej inicjatywy przez kilka lat realizowany był program wymiany studentów KAFKA. Na jej przychylność i wsparcie zawsze mogło liczyć Koło Przyjaciół Frankfurt – Kraków.

Przypomnijmy, że umowa o partnerstwie Krakowa i Frankfurtu została podpisana w 1991 r. Dziś współpraca obu miast dotyczy niemal wszystkich dziedzin życia. Łączą uczelnie i kluby sportowe, domy kultury i szkoły, służby socjalne, rady i urzędy obydwu miast. Integrują środowiska naukowe, artystyczne i gospodarcze. Dodatkowe informacje o współpracy miast są dostępne na stronie internetowej [www.krakow.pl/otwarty\\_na\\_swiat](http://www.krakow.pl/otwarty_na_swiat). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **CZATUJ NA WPŁYWOWĄ KOBIETĘ**

**Co dalej ze Szkieletorem? Jaki miasto ma pomysł na ożywienie Bulwarów Wiślanych? Czy i gdzie w naszym mieście mogą powstać wysokościowce? Czy w Krakowie będziemy mieli metro? Co z budynkiem hotelu Forum i Cracovia? Te i inne pytania możesz zadać Zastępcy Prezydenta Krakowa – Elżbiecie Koterbie. Czatuj z wiceprezydentem dziś (20 listopada, wtorek) o godz. 17:00 na stronach [www.krakow.pl/rchat](http://www.krakow.pl/rchat).**

„Uważam, że dialog to podstawa skutecznych działań, dlatego lubię rozmawiać z mieszkańcami i zwykle mam do tego okazję podczas publicznych spotkań dotyczących miejscowych planów. Chętnie po raz pierwszy spotkam się z krakowianami na czacie. Serdecznie zapraszam.” – mówi Zastępca Prezydenta Krakowa Elżbieta Koterba.

Czat potrwa pół godziny, podczas rozmowy krakowianie będą mieli okazję do zadawania pytań dotyczących m.in. planowania przestrzennego, architektury, współpracy Krakowa ze środowiskiem naukowym i biznesowym.

Przypomnijmy, że Elżbieta Koterba jest Zastępcą Prezydenta Miasta Krakowa ds. Rozwoju Miasta od stycznia 2011 roku. Wiceprezydent jest z zawodu architektem i urbanistą. Planowaniem przestrzennym zajmuje się od 1980 roku. Była Prezesem Zarządu Biura Rozwoju Krakowa S.A., gdzie dała się poznać jako doskonały menadżer potrafiący zarządzać złożonymi i ambitnymi projektami.

Jest autorką licznych planów zagospodarowania dla Krakowa, a także innych miast i gmin. Zaprojektowała wiele zespołów mieszkalno-usługowych oraz obiektów użyteczności publicznej. Jest członkiem Małopolskiej Okręgowej Izby Architektów i Południowej Okręgowej Izby Urbanistów, Stowarzyszenia Architektów Polskich SARP, była członkiem Zarządu Głównego Stowarzyszenia Budowniczych Domów i Mieszkań, wiceprezesem Małopolskiego Związku Pracodawców oraz radcą w Izbie Przemysłowo-Handlowej w Krakowie.

Elżbieta Koterba została uhonorowana licznymi nagrodami i wyróżnieniami zarówno w dziedzinie planowania przestrzennego jak i zarządzania firmą. W tym roku została wybrana Wpływową Kobieta Małopolski w plebiscycie Gazety Krakowskiej. W maju br. Lions Club Kraków Bona Sforza przyznał Elżbiecie Koterbie „Honorowe wyróżnienie imienia świątłej swej patronki królowej Bony Sforzy”. Z kolei 11 listopada tego roku otrzymała od Prezydenta RP Złoty Krzyż Zasługi. ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

## JAKA STRATEGIA DLA INTELIGENTNEGO KRAKOWA?

**Przedstawiciele władz Miasta i Województwa, kierownictwo Krakowskiego Parku Technologicznego, przedstawiciele uczelni, a także reprezentanci kilku europejskich metropolii zastanawiali się nad Strategią dla inteligentnego Krakowa. Trzecia z rzędu konferencja w tej sprawie odbyła się w poniedziałek, 19 listopada w Muzeum Lotnictwa Polskiego.**

Jakie powinny być wytyczne dla strategii 'inteligentnego' Krakowa? Co zrobić, by stolica Małopolski utrzymała pozycję lidera we wdrażaniu idei smart city? Na te i wiele innych pytań próbowano znaleźć odpowiedzi podczas konferencji z cyklu „Inteligentne Miasto Kraków”, która w poniedziałek, 19 listopada zorganizowano w Muzeum Lotnictwa Polskiego.

„W ostatnich latach wdrożyliśmy kilka projektów, które w istotny sposób wpłynęły na poprawę jakości życia czy lepszą obsługę mieszkańców przez administrację” – mówiła podczas konferencji Elżbieta Koterba, Zastępca Prezydenta Krakowa. Główne dziedziny, gdzie już wprowadzono 'inteligentne' rozwiązania to transport publiczny, zarządzanie oraz usługi dla mieszkańców i turystów. Warto wiedzieć, że coraz więcej tras komunikacyjnych obsługuje specjalny system sterowania ruchem, przez co sprawniej jeżdżą pojazdy komunikacji miejskiej, a ruch samochodów jest płynniejszy.

Wśród ważnych projektów 'smart', na które zdecydowało się Miasto jest „Monitorowanie jakości usług publicznych”. „To projekt zintegrowanego, a co ważne, opartego na partycypacji społecznej systemu monitorowania usług dla mieszkańców” – wskazywała Elżbieta Koterba. Równolegle od kilku lat wdrażany jest System Elektronicznych Usług Publicznych. Obecnie on-line jest uruchomionych 89 usług publicznych. 77 z nich realizowanych jest przez Urząd Miasta Krakowa, reszta – przez jednostki miejskie.

W Krakowie uruchomiono także projekt pod nazwą Miejski System Informacji Przestrzennej. „Polega on na utworzeniu jednolitego zbioru danych przestrzennych. To narzędzie bardzo przydatne szczególnie dla inwestorów” – mówiła wiceprezydent Krakowa.

W naszym mieście testowany jest też system zarządzania, przyjmowania i realizacji zgłoszeń dotyczących wszelkich spraw związanych z utrzymaniem dróg. „Pozwala on użytkownikom dróg na zgłaszanie problemów występujących na jezdniach, głównie dziur, za pomocą smartphonów czy poczty elektronicznej. W przyszłości chcielibyśmy poszerzyć obszar działania tego systemu o inne elementy infrastruktury komunalnej, zarządzanej choćby przez MPO czy MPWiK” – prezentowała Elżbieta Koterba.

Inteligentne rozwiązania wprowadził też Zarząd Budynków Komunalnych. Dzięki systemowi GRANIT, uruchomionemu w 2009 roku można w sposób szybki i prosty zarządzać zasobem mieszkaniowym, sprawniej obsługiwać mieszkańców i udzielać im

niezbędnych informacji, bez konieczności sięgania do akt w postaci papierowej. System pozwolił na zwiększenie efektywności i wydajności pracy w zakresie rozliczania mediów. W ramach nowych rozwiązań uruchomiony został moduł „Windykacja”, który pozwala na lepsze ściganie dłużników.

Z kolei istotny z punktu widzenia turystów bardzo przydatna jest mobilna aplikacja myKRRK dla systemu android, uruchomiona w maju tego roku w ramach Miejskiej Platformy Internetowej „Magiczny Kraków”. Aplikacja umożliwia wyświetlanie położenia użytkownika wraz z lokalizacjami obiektów turystycznych.

„Nie poprzestajemy na już działających ‘inteligentnych’ systemach. W przyszłości chcemy rozbudować aplikację MyKRRK, utworzyć Mieszkaniowy Bank Zamian, uruchomić platformę do zgłaszania barier dla osób niepełnosprawnych, a także poszerzać system nadzoru infrastruktury drogowej” – wymieniała wiceprezydent Koteba.

Ważny punktem konferencji był też panel dyskusyjny, podczas którego próbowano wypracować wskazówki w pracach nad strategią inteligentnego Krakowa. Swoimi pomysłami i przemyśleniami podzielili się między innymi: dr Rudolf Giffinger z Vienna University of Technology, prof. Leszek Kotulski z Akademii Górniczo-Hutniczej oraz Sławomir Ptaszkiewicz, radny Miasta Krakowa. „Každy z obywateli powinien być odpowiedzialny za swoją ulicę czy dzielnicę. Pozwala to budować globalne strategie obejmujące całe ośrodki miejskie” – mówił radny Ptaszkiewicz.

W konferencji zorganizowanej z inicjatywy Krakowskiego Parku Technologicznego uczestniczyli przedstawiciele kilku europejskich metropolii. Swoimi doświadczeniami dzielili się przedstawiciele Barcelony, Lizbony, Manchesteru, Wiednia oraz Helsinek. Zagraniczni mówcy podkreślali, że technologia nie jest celem samym w sobie. „To środek do rozwiązywania problemów miast i mieszkańców”, wskazywali.

Przypomnijmy, że konferencja zorganizowana „Strategia dla inteligentnego Krakowa” zorganizowana przez Krakowski Park Technologiczny odbywała się pod honorowym patronatem Prezydenta Miasta Krakowa oraz Przewodniczący Rady Miasta Krakowa. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

#### **REKOMENDUJEMY KRAKOWSKIE RESTAURACJE**

**Promocja krakowskich restauracji oraz krakowskiej oferty gastronomicznej jako wysokiej jakości produktu turystycznego oraz promowanie potraw kuchni małopolskiej - to główne cele Akcji Rekomendacji Krakowskich Restauracji organizowanej przez Urząd Miasta Krakowa, Krakowską Kongregację Kupiecką, Krakowskie Biuro Festiwalowe oraz Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego. Wciąż można zgłaszać kandydatury do ósmej edycji Akcji. Wyniki poznamy w marcu 2013 r.**

Udział w Akcji jest dobrowolny. Podczas jej trwania członkowie Kapituły Rekomendującej - wśród nich przedstawiciele środowisk, organizacji i instytucji

związanych z turystyką - dokonują oceny m.in. jadłospisu, profesjonalizmu obsługi oraz czystości i estetyki zgłoszonych lokali.

Akcja realizowana jest w dwóch etapach. Pierwszy etap to wyłonienie rekomendowanych restauracji czyli tych, które spełniają określone kryteria. Drugi etap to wyróżnienie spośród rekomendowanych restauracji do 10 lokali w każdej z czterech kategorii. W tym roku po raz pierwszy zostały wprowadzone cztery kategorie: „Dla Biznesu”, „Dla rodzin z dziećmi”, „Z potrawą regionalną” i „Magiczne Miejsce”. W każdej z tych kategorii laureatami zostaną trzy restauracje i one otrzymają statuetkę „Krakowskiego Obwarzanka” a pozostałe siedem otrzyma wyróżnienia. Wszyscy uczestnicy Akcji otrzymają naklejki rekomendacyjne i dyplomy.

Restauracje oraz punkty gastronomiczne, które zostaną wyróżnione przez Kapitułę będą promowane przez rok na stronach „Magicznego Krakowa” ([www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) w zakładce „Odwiedź Kraków”) oraz na specjalnie utworzonej podstronie portalu [www.krakow.travel](http://www.krakow.travel).

W ramach Akcji realizowany jest także plebiscyt „Korona Smakosza” - dla lokali gastronomicznych i ich klientów. W ramach tego plebiscytu w dniach 15-17 marca 2013 r. przewidziana jest akcja promocyjna „Weekend za pół ceny”.

Warunkiem uczestnictwa w Akcji było przekazanie organizatorowi (na adres: Wydział Informacji, Turystyki i Promocji Miasta, pl. Wszystkich Świętych 3-4, 31-004 Kraków) Karty Zgłoszenia i Bonu Konsumpcyjnego (stanowiących zarazem zgodę na uczestnictwo w Akcji według określonych zasad w regulaminie Akcji) i ich przesłanie do 30 października 2012 r. Lista restauracji nie została jeszcze zamknięta i nadal można zgłaszać restauracje. Kapituła zdecyduje o przyjęciu do Akcji lokali zgłoszonych po terminie.

Dodatkowe informacje można uzyskać w Wydziale Informacji, Turystyki i Promocji Miasta UMK (pl. Wszystkich Świętych 3-4 Kraków tel. 12 616-11-21, e-mail: [marketing@um.krakow.pl](mailto:marketing@um.krakow.pl)) oraz na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) w zakładce „Odwiedź Kraków”. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## **NOWE STAWKI ZA WODĘ I ŚCIEKI**

**Podczas jutrzejszej (21 listopada) sesji Radni Miasta Krakowa zajmą się propozycją nowej taryfy za dostawę wody i odbiór ścieków w Krakowie. Zgodnie z projektem, zapłacimy więcej o 5,85 proc. co oznacza średni wzrost wydatków czteroosobowej rodziny o około 8 zł miesięcznie.**

Propozycja, nad którą będą zastanawiać się radni podczas sesji w środę, 21 listopada, przewiduje, że w 2013 roku za metr za metr sześcienny dostarczonej wody i metr sześcienny odebranych ścieków zapłacimy łącznie 9,03 zł brutto. Oznacza to wzrost o 5,85 proc. względem cen tegorocznych.

Mimo proponowanej podwyżki Kraków ma i tak jedną z niższych stawek za wodę i ścieki. Drożej jest na przykład w Warszawie, Katowicach, Gdańsku i Szczecinie.

Pieniądze z podwyżki pozwolą na realizację inwestycji za łączną kwotę ponad 106 mln zł, czyli na poziomie przewidzianym w „Wieloletnim planie rozwoju i modernizacji urządzeń wodociągowych i kanalizacyjnych MPWiK SA w Krakowie na lata 2011-2020”. Taryfa dla zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków na rok 2013 została tak skalkulowana, by zapewnić wszystkim odbiorcom wysokiej jakości usługi, tj. ciągłą dostawę wody o jakości zgodnej z normami polskimi i Unii Europejskiej oraz ciągle odprowadzanie i skuteczne oczyszczanie wszystkich ścieków.

Ostatecznie nowe stawki za wodę i ścieki na 2013 rok poznamy na początku grudnia tego roku. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **NOWE PODATKI?**

**Podczas jutrzejszej (21 listopada) sesji Rady Miasta Krakowa radni podejmą decyzję w sprawie projektów uchwał dot. określenia wysokości stawek podatków: od środków transportowych, od nieruchomości, wysokości i zasad poboru opłaty targowej oraz opłaty miejscowej. Wzrost stawek pozwoli osiągnąć wyższe wpływy do budżetu Miasta, które zostaną przeznaczone na realizację zadań publicznych.**

Zaproponowany wzrost stawek jest zgodny z Polityką podatkową przyjętą przez Radę Miasta Krakowa w 2011 r., wyznaczającą kierunki działania dla organu wykonawczego, czyli Prezydenta Miasta Krakowa.

Przewiduje się wzrost stawek podatku od środków transportowych tak, aby dochody z tego tytułu były wyższe o ok. 6% od tegorocznych. Do budżetu miasta wpłynęłoby dzięki temu 17 mln 600 tys. zł. Od kilku do kilkunastu procent wzrósłby podatek od środków transportu, który płacą firmy za busy, autobusy, ciężarówki. W projekcie uchwały przewidziane zostały ulgi dla samochodów nowszych – takich, które produkują mniej spalin. Wprowadzenie preferencyjnych stawek dla określonych pojazdów ma na celu promowanie rozwiązań technicznych sprzyjających środowisku naturalnemu oraz propagowanie transportu zbiorowego.

Prezydent Krakowa proponuje, aby podatek od nieruchomości za mieszkania wzrósł z 62 groszy za m<sup>2</sup> do 70 groszy. Gdyby podwyżka weszła w życie, opłata za mieszkanie o powierzchni 70 m<sup>2</sup> wraz z udziałem w gruncie 20 m<sup>2</sup> wyniosłaby 57 zł rocznie (teraz wynosi 49,40 zł). Mieszkańcy musieliby zapłacić więcej o 7,60 zł w ciągu roku, czyli kwartalna rata będzie większa o ok. 1,90 zł. W przypadku budynku przeznaczonego na prowadzenie działalności gospodarczej o powierzchni 100 m<sup>2</sup> na działce 3 ary, podatek w 2013 r. wyniosłby 2465 zł (za rok 2012 wyniósł 2290 zł), co oznacza roczny wzrost o 175 zł, czyli miesięczna rata będzie większa o ok. 14,58 zł.

Utrzymane zostaną obniżone stawki podatku dla gruntów i budynków związanych z

prowadzeniem działalności gospodarczej na obszarach, gdzie Miasto chce przyciągnąć inwestorów (np. Branice). Zniżki będą utrzymane dla przedstawicieli branż chronionych i zanikających. W roku 2013 preferencje dotyczyć będą 48 branż. Wprowadzenie uchwały pozwoli na osiągnięcie w 2013 r. dochodów na poziomie 421 mln złotych.

W Polityce podatkowej Miasta na lata 2012 – 2014 przewidziano przygotowanie projektu uchwały dotyczącego opłaty targowej po konsultacjach. Założono również, że dochody z tytułu opłaty targowej pobieranej na podstawie nowej uchwały będą na dotychczasowym poziomie. Podstawowym założeniem projektu jest uporządkowanie systemu stawek opłaty targowej m.in. poprzez zmniejszenie ilości stawek dla sprzedaży towarów różnego asortymentu. Pozostawiony został podział targowisk na grupy, zgodnie z którym przyporządkowanie do określonej grupy skutkuje także odpowiednią stawką opłaty targowej. Kluczem przyporządkowania targowisk do danej grupy było ich położenie. Wprowadzono także stawkę opłaty targowej za prowadzenie sprzedaży bez zgody właściciela lub zarządcy terenu, która ma przeciwdziałać handlowi w miejscach do tego nieprzeznaczonych. W uchwale postanowiono również o poborze opłaty w drodze inkasa, określono inkasentów, a także utrzymano wysokość wynagrodzenia za inkaso na poziomie 20% od pobranej kwoty.

Wraz z powstaniem nowych hoteli i kwater prywatnych oraz ze względu na likwidację lub zmianę adresu prowadzonej działalności niektórych podmiotów, istnieje potrzeba aktualizowania listy inkasentów pobierających opłatę miejscową na terenie Krakowa. Stawka opłaty miejscowej wynosi 1,60 zł. W roku 2013 w dalszym ciągu będzie to 1,60 zł. Szacowane wpływy do budżetu miasta z tytułu opłaty miejscowej wyniosą w 2013 roku 1 800 000 zł, a wydatki związane z inkasem 180 000 zł. Ostateczną decyzję, co do wysokości stawek poszczególnych podatków podejmie Rada Miasta Krakowa. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

## **JAKIE GODZINY PRACY APTEK W 2013 ROKU?**

**Rozkład godzin pracy aptek krakowskich w 2013 roku to jeden z punktów jutrzejszej (21 listopada, środa) sesji Rady Miasta Krakowa.**

Od 1 stycznia 2013 roku do 31 grudnia 2013 roku na terenie Krakowa będzie obowiązywał rozkład pracy aptek ogólnodostępnych:

1) w dni robocze (od poniedziałku do piątku) dla aptek:

- a) jednozmianowych - godziny od 9.00 do 16.00;
- b) dwuzmianowych - godziny od 8.00 do 20.00;

2) w soboty dla aptek:

- a) jednozmianowych - godziny od 8.00 do 14.00, w co drugą sobotę;
- b) dwuzmianowych - godziny od 8.00 do 14.00, w każdą sobotę;

3) w dniach przedświątecznych (Wigilia, Sylwester, Wielka Sobota) dla aptek jedno – i dwuzmianowych: - godziny od 8.00 do 14.00.

W związku z uruchamianiem nowych aptek oraz zamykaniem już istniejących, w porozumieniu z Okręgową Radę Aptekarską w Krakowie ustalono, że dla mieszkańców Krakowa minimalną ilością są cztery apteki (położone w czterech byłych dużych dzielnicach administracyjnych Krakowa) działające w porze nocnej, w niedziele, święta i inne dni wolne od pracy. Na terenie Krakowa w latach 2004 – 2012 funkcjonowało średnio w roku ok. 325 aptek. Wg stanu na dzień 15 października 2012 r. na terenie Krakowa działają 343 apteki, z których 288 zaopatruje mieszkańców zarówno w leki gotowe, jak i recepturowe. Pozostałe apteki (55) zaopatrują pacjentów tylko w leki gotowe.

Na terenie Krakowa od 1 stycznia 2013 roku całodobowe dyżury w pełnym zakresie usług farmaceutycznych zapewniają następujące apteki:

1. MEDIQ Apteka „Pod Opatrznością”, ul. Karmelicka 23, tel. (12) 631-19-80;
2. Apteka „Galla”, ul. Kronikarza Galla 26, tel. (12) 636-73-65;
3. Apteka „DBAM O ZDROWIE”, ul. Kalwaryjska 94, tel. (12) 656-18-50;
4. Apteka „DBAM O ZDROWIE”, os. Centrum A bl. 4, tel. (12) 425-75-40;
5. Apteka „REMEDIUM”, os. Kazimierzowskie 37, tel. (12) 647-14-48;
6. „Życzliwa Apteka”, ul. Wadowicka 6, tel. (12) 260-10-70;
7. Apteka „Vena-Vita”, ul. Wolska 1 tel. (12) 265-29-70.

Powyższe apteki znajdują się w łatwo dostępnych komunikacyjnie punktach Miasta. Ponadto właściciele innych aptek wychodząc naprzeciw potrzebom pacjentów znacznie wydłużyli godziny pracy, niektóre z nich są czynne w niedziele i święta. Siedem wyznaczonych aptek oraz apteki o wydłużonym czasie pracy, w tym pracujące w niedziele i święta, zapewniają dostateczne zaopatrzenie mieszkańców Krakowa w koniecznym zakresie usług farmaceutycznych. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

## **20-LECIE MOPS KRAKÓW**

**W tym roku mija 20 lat od powstania Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej Krakowie. Uroczystości 20-lecia Ośrodka zbiegły się z Dniem Pracownika Socjalnego. W Krakowie to ważne wydarzenie dla 650 pracowników Ośrodka, a także dla 60 organizacji pozarządowych, z którymi MOPS współpracuje, realizując zadania pomocy społecznej oraz dla 136 placówek, które budują Krakowski System Pomocy Społecznej.**

Z tej okazji, **jutro (21 listopada, środa)** od godz. 9.30 w Auli Collegium Novum Uniwersytetu Jagiellońskiego rozpocznie się sympozjum naukowe „Służba społeczna – praca socjalna”, które zostało przygotowane jako dar dla pracowników MOPS od partnerskich ośrodków akademickich Krakowa – Uniwersytet Jagielloński, Uniwersytet Pedagogiczny, Krakowską Akademię oraz Instytut Rozwoju Służb Społecznych w Warszawie.

**W czwartek, 22 listopada**, w Sali Obrad Rady Miasta Krakowa, o godz. 10.00



rozpocznie się uroczyste spotkanie, podczas którego podsumujemy 20 lat pracy Ośrodka, przypomnimy osiągnięcia, innowacyjne wprowadzone pomysły. Będziemy również chcieli podziękować za wspaniałą współpracę osobom szczególnie ważnym dla Ośrodka.

Zawód pracownika socjalnego ewaluował w ciągu 20 lat i wciąż zmienia się, w odpowiedzi na pojawiające się nowe problemy i wyzwania. Obecnie pracownik socjalny pełni w swojej pracy rolę pośrednika, administratora, mediatora, terapeuty, pedagoga, doradcy, adwokata – rzecznika swojego podopiecznego, organizatora społeczności lokalnej, nauczyciela. Najważniejsze w zawodzie pracownika socjalnego jest profesjonalizm i osobowość. Profesjonalny pracownik socjalny musi posiadać wiedzę z socjologii, pedagogiki, psychologii, podstaw medycyny, prawa, animacji lokalnej, ekonomii i zarządzania.

Do zadań pracownika socjalnego należy w szczególności prowadzenie pracy socjalnej. Jej celem jest modyfikacja sposobu funkcjonowania osoby, której pomagamy i jej otoczenia, wzmocnienie potencjału do przezwyciężenia trudnej sytuacji życiowej i wsparcie w dążeniu do poprawy funkcjonowania. Praca socjalna jest prowadzona metodą pracy z indywidualnym przypadkiem, jako praca z grupą oraz organizowanie społeczności lokalnej. Najważniejszym narzędziem pracy socjalnej z osobą i rodziną jest kontrakt socjalny, który jest pisemną umową zawartą z osobą ubiegającą się o pomoc. Ustalany jest cel do osiągnięcia i kolejne działania, zmierzające do jego osiągnięcia i poprawy sytuacji życiowej. W 2011 r. realizowane były 1 452 kontrakty.

W MOPS w Krakowie realizowana jest również specjalistyczna praca socjalna, dla rodzin z problemami opiekuńczo wychowawczymi, rodzin, w których występuje problem przemocy, z osobami z zaburzeniami psychicznymi i z ich rodzinami oraz z osobami pozostającymi bez pracy. Pracownik socjalny to również organizator społeczności lokalnej. Pomaga budować sieć współpracy pomiędzy instytucjami publicznymi, organizacjami pozarządowymi i mieszkańcami, przez co wspomaga rozwój całego środowiska i tworzących je ludzi. W 2011 roku pomocą społeczną objętych było 20 774 krakowskich rodzin. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

#### **REACT FOR WORLD NA KRAKOWSKIM RYNKU**

**REACT FOR WORLD to tytuł wystawy prezentującej najlepsze światowe i krajowe przykłady kampanii społecznych. Od najbliższego piątku (23 listopada) będzie ją można oglądać na Rynku Głównym przy Wieży Ratuszowej. Inauguracja wystawy odbędzie się tego samego dnia o godz. 12:00. Patronat nad wydarzeniem objął Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.**

Celem ekspozycji jest przede wszystkim promocja edukacji społecznej oraz zwrócenie uwagi na korzyści płynące z inwestowania w odpowiedzialność społeczną i zrównoważony rozwój. Wystawa jest wyjątkową okazją, aby obejrzeć najlepsze

międzynarodowe kampanie dotyczące ekologii, zrównoważonego rozwoju, ochrony środowiska oraz wyrównywania szans społecznych.

„Wierzę, że wystawa REACT FOR WORLD ma szansę zaciekać kilkadziesiąt tysięcy osób i pokazać, jak eksperci od marketingu i reklamy z całego świata pracują wspólnie na rzecz edukacji i promocji ważnych inicjatyw społecznych. Mam nadzieję, że wybrane przez nas przykłady kampanii, zaciekać różnych odbiorców i zwrócą większą uwagę na sprawy, które mimo kryzysu, prozaicznych codziennych problemów, mogą zejść na dalszy plan, a są ważne dla nas wszystkich” – mówi przedstawiciel organizatora wystawy Paweł Netczuk, Prezes Zarządu Mediarun.

„Wystawa swoją wędrówkę rozpoczęła we wrześniu w Gdańsku, później odwiedziła Poznań, Warszawę i Łódź. Jej ostatnim gospodarzem będzie Kraków - miasto, które udowadnia, że rozwój i postęp mogą iść w parze z dbaniem o środowisko naturalne i dobrą atmosferę życia” – dodają organizatorzy.

Wybrane kampanie poruszają takie tematy jak zrównoważony rozwój, recykling oraz poszanowanie energii. Z kampanii WWF zwiedzający mogą dowiedzieć się, jakie są najbardziej zagrożone wymarciem gatunki zwierząt, co to jest racjonalna gospodarka zasobami naturalnymi i co się dzieje z plastikiem wyrzucanym do rzek i mórz. Wystawa prezentuje najlepsze przykłady połączenia marketingu, komunikacji i biznesu we wspieraniu zagadnień społecznych.

Prace zostały docenione na wielu międzynarodowych konkursach m.in. Cannes Lions, ACT Responsible, Golden Drum Award, Clio Award. Większość prac została także wyróżniona przez ACT Responsible, czyli stowarzyszenie non-profit zarejestrowane w Chalais w Szwajcarii, którego celem jest promowanie i inspirowanie odpowiedzialnej komunikacji na rzecz zrównoważonego rozwoju oraz odpowiedzialności społecznej.

Wystawa została objęta Patronatem Honorowym Ministerstwa Gospodarki, Prezydenta Miasta Krakowa, Prezydenta Gdańska, Prezydent Warszawy, Prezydent Łodzi, Ambasady Królestwa Danii oraz Królestwa Szwecji. Organizację wydarzenia wspiera Urząd Miasta Krakowa. Mecenaszem wystawy jest PKO Bank Polski. Wsparcie merytoryczne wystawy zapewniają WWF Polska, UNICEF Polska, Fundacja Nasza Ziemia oraz Stowarzyszenie Wiosna.

Wystawę REACT FOR WORLD będzie można oglądać do 9 grudnia. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie [www.reactforworld.com](http://www.reactforworld.com). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **SZLAK PAMIĘCI GETTO 1941-43**

**Już w najbliższą niedzielę, 25 listopada odbędzie się uroczystość symbolicznego odsłonięcia siedmiu tablic informujących o przebiegu Szlaku Pamięci Getto 1941-43. Uroczystość z udziałem m.in. przedstawicieli Władz**

**Miasta i środowiska żydowskiego rozpocznie się o godz. 15:00 przy tablicy umieszczonej przy Rynku Podgórskim 1.**

Projekt Szlak Pamięci Getto 1941-43 zrealizował Urząd Miasta Krakowa. Jego inicjatorem był Adam Aptowicz – koordynator Towarzystwa Przyjaźni Izrael – Polska ds. upamiętniania zbrodni niemieckich. Prace nad jego realizacją trwały trzy lata.

Celem projektu jest zachowanie pamięci o żydowskich współobywatelach Krakowa, zgładzonych przez hitlerowców w latach II wojny światowej oraz upamiętnienie miejsc znajdujących się na obszarze dawnego getta w Podgórzu, które istniało tam w okresie od marca 1941 r. do marca 1943 r.

Z początkowo proponowanych do upamiętnienia 22 miejsc - po zweryfikowaniu lokalizacji, wizjach lokalnych w terenie, ustaleniu danych adresowych właścicieli budynków i uzyskaniu ich zgód na umieszczenie na elewacji budynków pamiątkowych tablic oraz uzyskaniu stosownych pozwoleń konserwatorskich i akceptacji Głównego Plastyka Miasta, udało się obecnie zrealizować i umieścić na budynkach znajdujących się na terenie krakowskiego Podgórza siedem pamiątkowych tablic. Na każdej znajduje się mapa szlaku oraz krótka informacja o danym miejscu w trzech językach: polskim, angielskim oraz hebrajskim.

Tablice zawisły na budynkach przy następujących ulicach:

**Rynek Podgórski 1** - w latach 1941-1943 na początku ulicy Limanowskiego znajdowała się główna brama getta. W tym budynku w latach 1941-1942 miała swoją siedzibę Rada Żydowska (Judenrat), powołana przez okupanta i realizująca jego zarządzenia;

**Limanowskiego 15a** - w tym budynku w latach 1941-1942 znajdował się Dom Starców Żydowskich. W czasie akcji wysiedlenia 28 października 1942 r. okupanci niemieccy rozstrzelali jego pacjentów oraz dyrektora Jakuba Kranza;

**Rękawka 30** – w tym miejscu, w dawnym budynku szkolnym Stowarzyszenia Talmud Tora, w 1940 r. dr Aleksander Bieberstein uruchomił Szpital Zakaźny, który w 1941 r. znalazł się w granicach getta;

**Dąbrówki 4/ul. Janowa Wola 13** – w tym miejscu w 1942 r. okupanci niemieccy zamordowali grupę starszych osób, m.in. znanego malarza Abrahama Neumanna i poetę Mordechaja Gebirtiga;

**Józefińska 18** - w tym budynku w latach 1941-1943 znajdowała się siedziba Żydowskiej Samopomocy Społecznej. W pobliżu, w budynku nr 22 funkcjonował Dzienny Dom Opieki dla dzieci w wieku 6-14 lat. Podczas likwidacji getta w marcu 1943 r. okupanci niemieccy wymordowali wszystkie przebywające w nim dzieci;

**Józefińska 14/ul. Węgierska 18** - w tym budynku w latach 1941-1943 znajdował się Szpital Żydowski. Podczas likwidacji getta w marcu 1943 r. okupanci niemieccy wymordowali wszystkie osoby przebywające w szpitalu;

**Józefińska 10/12** - w tym miejscu w latach 1941-1942 znajdował się Urząd Pracy, skąd kierowano Żydów do prac przymusowych. W budynku mieścił się też w latach 1941-43 szpital dla przewlekle chorych i rekonwalescentów, prowadzony przez dr. J. Aleksandrowicza i dr. B. Bornsteina.

W przyszłości planowane jest poszerzenie Szlaku Pamięci Getto 1941-43 o kolejne tablice. Wykonawcą tablic ze stali nierdzewnej o wymiarach 40cm:80cm, jest firma Piotr Weber METAL-ART. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **PAPIER ZAWSZE WAŻNY**

**Dyrektor Muzeum Papiernictwa w Dusznikach Zdroju oraz Dyrektor Muzeum Inżynierii Miejskiej w Krakowie zapraszają na otwarcie wystawy "Papier zawsze ważny. Dzieje papieru i papiernictwa", które odbędzie się 22 listopada 2012 r. (czwartek), godz. 14.00 w Muzeum Inżynierii Miejskiej w Krakowie, ul. św. Wawrzyńca 15. Wystawa będzie czynna do 3 lutego 2013 r. w godzinach otwarcia muzeum.**

Ekspozycja przygotowana przez Muzeum Papiernictwa w Dusznikach Zdroju prezentuje historię papieru i metody jego wytwarzania, w tym oryginalne urządzenia do jego produkcji. W trakcie lekcji muzealnych towarzyszących wystawie będzie można wykonać własny arkusz papieru metodą czerpania, jaką stosowano przez blisko dwa tysiące lat.

Na wystawie znajdą się też plansze informacyjne obrazujące historię papieru, stanowiska czerpalnicze, formy czerpalne, zabytkowa aparatura metrologiczna (m.in. precyzyjne maszyny służące do pomiaru gramatury, grubości i odporności wytwarzanego papieru), obiekty sztuki papieru, plansze ze znakami wodnymi (przykłady filigranów - znaków wodnych), wydawnictwa bibliofilskie, wzorniki papierów (przedwojenne i współczesne). ([anna.waskowska@um.krakow.pl](mailto:anna.waskowska@um.krakow.pl))

---

### **JERZY STUHR REŻYSERUJE W RADIU KRAKÓW**

**Po ogromnym sukcesie „Wesela” w reżyserii Andrzeja Seweryna oraz przedstawienia „Dumanowski. Dokumenty z odnalezionej biografii” w reżyserii Jana Klaty, w grudniu Radio Kraków zaprasza na kolejne słuchowisko, tym razem w reżyserii Jerzego Stuhra. Będzie to teatr kameralny i skupiony na emocjach - do radiowej realizacji Jerzy Stuhr wybrał tragifarsę „Ich czworo” Gabrieli Zapolskiej. Premiera odbędzie się 17 grudnia o godz. 19.00 w Studiu im. Romany Bobrowskiej.**

„To jest sztuka, która przewija się przez moje życie” – tak swój wybór uzasadnia reżyser – „Zetknąłem się z nią w Teatrze Telewizji w spektaklu wyreżyserowanym przez Tomasza Zygadło i to było jedno z największych moich spotkań aktorskich - z panią Anią Seniuk, Wojciechem Pszoniakiem, Anną Dymną, panią Lidią Korsakówną. „Ich czworo” to tragifarsa ludzi głupich, którzy są i śmieszni i zarazem tragiczni. Kocham takie właśnie

połączenia”.

W radiowej wersji „Ich czworo” wystąpią znakomici aktorzy: oprócz Jerzego Stuhra, którego zobaczymy i usłyszymy w roli Męża, w słuchowisku zagrają: Żonę - Sonia Bohosiewicz, Kochankę - Tomasz Kot, Wdowę - Katarzyna Figura, Szwaczkę - Małgorzata Hajewska-Krzysztofik, Sługę - Ewa Worytkiewicz. W roli dorożkarza wystąpi Andrzej Franczyk – aktor grający we wszystkich filmach reżyserowanych przez Jerzego Stuhra.

W obsadzie pojawi się też debiutantka - wybrana przez Jerzego Stuhra studentka krakowskiej PWST - Marta Mazurek. To już tradycja, bo reżyser w każdej realizowanej przez siebie sztuce stara się znaleźć rolę dla młodego aktora. W jednym z jego spektakli, jeszcze jako student krakowskiej Szkoły Teatralnej, debiutował też Tomasz Kot.

Premiera słuchowiska „Ich czworo” nieprzypadkowo będzie miała miejsce tuż przed świętami. Akcja tragifarsy Gabrieli Zapolskiej rozpoczyna się bowiem w Wigilię Bożego Narodzenia. Napisana ponad 100 lat temu sztuka opowiada o typowym na pozór trójkącie małżeńskim, rozpadzie rodziny i według reżysera jest sztuką niezwykle aktualną, mówiącą o sprawach bardzo ważnych także dla współczesnego człowieka.

Podobnie jak „Wesele” słuchowisko realizowane będzie na żywo z udziałem publiczności. Słuchowisko transmitowane będzie na antenie Radia Kraków, a obejrzeć je będą mogli goście zaproszeni do Studia i wszyscy internauci. Transmisja wideo całego słuchowiska na stronie [www.radiokrakow.pl](http://www.radiokrakow.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## W ŚRODĘ:

---

### **Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Anna Okońska – Walkowicz**

**9:30** – Symposium naukowe „Służba społeczna – praca socjalna”, Aula Collegium Novum Uniwersytetu Jagiellońskiego, ul. Gołębia 24

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji

